



**ANIMATIONS
OCTOBRE - DÉCEMBRE 2017
2017KO URRITIK ÆBENDURÆ**



Le réseau des bibliothèques de la Rhune vous propose de découvrir les manifestations programmées d'octobre à décembre 2017. Avec ces événements, elles affirment ainsi leur rôle de médiateur culturel auprès des habitants du territoire en les invitant à découvrir des animations diverses à destination de tous les publics. Des rendez-vous jeunesse, adulte, tout public répertoriés dans un nouveau programme. Soyez curieux, rejoignez-nous nombreux.

Larruneko liburutegiaren sareak 2017ko urritik abendura programatu gertakariak aurkezten dizkizue. Gertakari horien bidez, lurraldeko biztanleenganako kultur bitartekari eginkizuna baieztatzen dute, hartzaila guzientzat pentsatu animazioetara gomitatzuz. Haur eta gazteei, helduei, denei zuzendu hitzorduak atzemanen dituzue programa berri honetan. Zatozte, saldo handian, jakin-mina asetzera.

SOMMAIRE AURKIBIDEA

ANIMATIONS JEUNESSE	P.04 > 07
ANIMATIONS ADULTES	P.08
ANIMATIONS TOUT PUBLIC	P.09
SUR LE RÉSEAU	P.10 > 11
À VENIR	P.11

à noter OHARRA

L'ensemble des animations sont gratuites. Pour la médiathèque de Saint-Jean-de-Luz, les rendez-vous se tiendront au 1^{er} étage. **Une inscription est obligatoire pour toutes les animations proposées, merci de vous renseigner auprès de chaque bibliothèque.**

Animazio guziak urririk dira. Donibane Lohizuneko mediatekako hitzorduak 1. solairuan iraganen dira. **Proposatu animazio guzietan parte hartzeko, izena ematea ezinbestekoa da; otoi, galde informazioa dagokion liburutegiari.**

ANIMATIONS JEUNESSE

GAZTEENDAKO ANIMAZIOAK

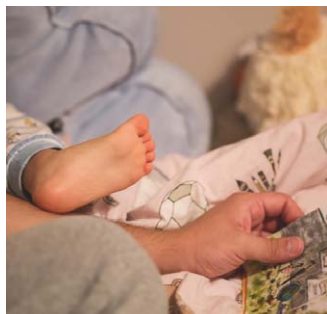
TRES JEUNE PUBLIC HAUR TTPIENDAKO ANIMAZIOAK

La médiathèque propose un accueil mensuel destiné aux tout-petits de 0 à 4 ans.

Au programme : des contes, des comptines et des chansons mis en scène dans un court spectacle et des rencontres parents-enfants.

Mediatekak 4 urtetik behetik haurrei harrera egiten die, hilabetean behin.

Programa: ipuinak, josteta kantuak eta orotariko kantuak, ikusgarri ttipietan antolatuak, eta buraso/haur topaketak.



SPECTACLE TUNOULI (10h15 et 11h00)

Samedi 21 octobre
Histoires boiteuses

Urriaren 21a, larunbata
Istorio mainguak

Samedi 16 décembre
Noël avant l'heure

Abenduaren 16a, larunbata
Noël avant l'heure

Deux séances de lecture animées pour les tout-petits. Un moment pour rêver, écouter, chanter s'émerveiller à travers les histoires.

Haur ttipiendako irakurketa animatua, bi saiotan. Ipuinen bitartez amets egiteko, entzuteko, kantatzeko eta loriatzeko parada.

RENCONTRE TUNOULI « A LÀ DÉCOUVERTE DU CONTE ... » (10h30)

Samedi 4 novembre

Azaroaren 4a, larunbata

Comment entrer dans le conte avec des tout-petits ? Parents et jeunes enfants, découvrez les trésors de l'édition jeunesse et échangez autour de la thématique des contes.

Nola murgildu ipuinean, haur ttipiekin? Buraso, haur ttipi, zatozte haurrendako argitalpenen altxorak ezagutzera eta ipuinen gaiari buruz mintzatzera.



CLUBS ET ATELIERS JEUNESSE HAURRENDAKO KLUBAK ETA TAILERRAK

La médiathèque propose plusieurs clubs de lecture et ateliers pour les enfants à partir de 7 ans animés par les bibliothécaires de la section jeunesse. Une occasion de découvrir le monde de la bibliothèque, de participer à sa vie et d'échanger tous ensemble autour de vos lectures.

Mediatekak hainbat irakurketa klub eta tailer proposatzen ditu, 7 urtetik goitiko haurrentzat. Haurren saileko liburuzainek animatzen dituzte. Liburutegiaren mundua ezagutzeko, bere bizian parte hartzeko eta denek elkarrekin irakurketari buruz mintzatzeko parada politak dira.

LE « PHYLACTÈRE CLUB » À PARTIR DE 7 ANS / 7 URTETIK GOITI

Vendredi 3 novembre – 14h30
Samedi 6 janvier 2018 – 10h30

Azaroaren 3a, ostirala – 14:30
Urtarrilaren 6a, larunbata – 10:30

Le club BD sera l'occasion de partager vos coups de cœur bandes dessinées et manga et de découvrir de nouveaux titres et de nouvelles séries. Durée 1h30

Komiki klubean, zure komiki eta manga kutunak partekatzeko eta liburu eta sail berriak ezagutzeko parada izanen duzu. Iraupena: oren bat eta erdi.

ATELIER OTAKU À PARTIR DE 8 ANS / 8 URTETIK GOITI (14h30)

Mercredi 25 octobre
Samedi 25 novembre
Samedi 9 décembre
Samedi 30 décembre

Urriaren 25a, asteazkena
Azaroaren 25a, larunbata
Abenduaren 9a, larunbata
Abenduaren 30a, larunbata

Fans de manga, passionnés de dessin ou scénaristes en herbe, nous vous attendons pour de nouvelles aventures artistiques ! Durée 2h00

Manga zale, marrazki zale ala gidoi idazle gazte, zatoz abentura artistiko berrien bizitzera! Iraupena: 2 oren.

ANIMATIONS JEUNESSE

GAZTEENDAKO ANIMAZIOAK



CLUB LECTURE / IRAKURKETA KLUBA

Les clubs de lectures 7-9 ans et 9-11 ans vous permettront de partager et d'échanger autour de vos coups de cœur. durée : 1h30

7-9 urtekoendako eta 9-11 urtekoendako irakurketa klubetan, maitatu dituzun liburuak aipatzen eta partekatzen ahalko dituzu. Iraupena: oren bat eta erdi.

POUR LES 7-9 ANS / 7-9 URTEKOENTZAT (10h30)

Mercredi 25 octobre
Mercredi 27 décembre

Urriaren 25a, asteazkena
Abenduaren 27a, asteazkena

Quoi de plus beau que l'amitié? Venez partager vos lectures autour de ce thème (album, conte, roman, BD...) avec les autres membres du club. Un moment d'échange et de découverte à ne pas rater !
Laguntasuna baino ederragorik badea? Zatoz klubeko beste kideei zure gai horri buruzko irakurketen berri ematera (album, ipuin, eleberrri, komiki). Trukatze eta gauza berrien ezagutzeko parada paregabea!

POUR LES 9-11 ANS / 9-11 URTEKOENTZAT (14h30)

Vendredi 27 octobre

Rencontre d'auteur :
Gianmarco TOTO sera notre invité pour vous présenter son roman « Les sentinelles du crépuscule ». Venez échanger avec l'auteur le temps d'une rencontre, qui sera suivie d'un goûter et d'une dédicace.

Urriaren 27a, ostirala

Idazle bat ezagutzera:
Gianmarco TOTO gomitatuko dugu, Les sentinelles du crépuscule bere eleberrria aurkeztera. Zatoz egilearekin mintzatzera; ondotik, askari bat izanen da eta liburuak izenpetuko ditu.

Vendredi 29 décembre

Partagez et échangez en toute simplicité « vos coups de cœur » du moment.

Abenduaren 29a, ostirala

Liburu kutunak aipatzeko eta partekatze, lasaitasun osoan.

CLUB MANGA KISSA VIDÉO (À PARTIR DE 8 ANS) / 8 URTETIK GOITI (18h00)

Jeudi 26 octobre

Urriaren 26a, osteguna

Cinéphiles en herbe, rendez-vous pour la 1^{ère} soirée cinéma consacrée aux films d'animations. Projection du film « La Tortue rouge » réalisé en 2016 par Michael Dudok de Wit.

À travers l'histoire d'un naufragé sur une île déserte tropicale peuplée de tortues, de crabes et d'oiseaux, La Tortue rouge raconte les grandes étapes de la vie d'un être humain.

La projection sera suivie d'un temps d'échanges et de discussions.

Zinemazale gazteak, zatozte animazio filmei buruzko gure lehen zinema-gaualdira. Michael Dudok de Witen 2016ko La Tortue rouge filma emanen dugu.

Gizon bat apoarmatuak, karramarroak eta txoriak baizik ez dituen irla tropikal huts batean hondatu da. Bere istorioaren bitartez, La Tortue rouge filmak bizitzako urrats nagusiak kontatzen ditu.

Emanaldiaren ondotik, mintzatzeko eta eztabaidatzeko memento bat izanen da.

« JO KAKO JO » THÉÂTRE D'OBJET POUR LES 1/6 ANS (15h30)

Samedi 28 octobre

Urriaren 28a, larunbata

Petit, pas bien gros, on l'appelle KAKO. C'est un escargot ! Il ouvre ses yeux et regarde de sa coquille qui le protège... Le temps qui s'écoule n'a pas la même durée ; ici, le temps prend son temps... Dehors, des sons, la tentation de regarder d'où cela vient. Ce n'est pas simple de quitter sa douce maison ! Le temps d'une parenthèse poétique, l'enfant joue avec ses émotions, découvre dans un décor contemporain, de la danse, des chansons et des instruments originaux. Grâce à du théâtre d'objets (art visuel) vont apparaître les nouveaux compagnons de Kako. Durée 40 mn - spectacle en langue basque.

Ttipia da, ez da lodia, KAKO du izena. Kurkuilua da! Begiak zabaldu ditu; eta, babesten duen oskoletik, beha dago... Iragaten ari den denborak ez du beti iraupen bera; hemen, denborak denbora hartzen du... Kanpotik, harrabotsak heldu dira; Kakori nondik heldu diren begiratzeko gogoa ematen diote. Baina ez da erraza etxe goxoaren uztea! Parentesi poetiko horretan, haurra emozioekin jostatuko da, dekoratu garaikidea ikusiko du, baita dantza, kantuak eta instrumentu originalak ere. Objektu antzerkiak, ikusizko arteak, Kakoren lagun berriak agerraraziko ditu.

Iraupena: 40 min - ikusgarri elebiduna: frantsesa/euskara.

« LE GRENIER DE MON ENFANCE » POUR LES 6/10 ANS (15h30)

Samedi 2 décembre

Abenduaren 2a, larunbata

Comme chaque année, à quelques jours de Noël, un frère et une sœur participent à un vide grenier. Sur leur grande table, ils installent les objets trouvés dans le grenier de la maison familiale et c'est l'occasion de se remémorer des souvenirs lointains... Durée 45 mn

Urte guziz bezala, Eguberri baino zenbait egun lehenago, bi anai-arreba ganer hustea egiten ari dira. Mahai handi batean, etxeko ganerrear atzeman objektuak ezarri dituzte, eta horien bitartez, aspaldiko oroitzapenak jiten zaizkie gogora... Iraupena: 45 min

ANIMATIONS ADULTES

HELDUENDAKO ANIMAZIOAK



« CHÉROLTE GÆINSBOURG, EFFRONTÉMENT » (18h00)

Jeudi 14 décembre

Abenduaren 14a, osteguna

Projection du film documentaire de Nicolas Marki, Jean-Pierre Lavoignat et Christophe d'Yvoire réalisé en 2013. Pendant un an les réalisateurs ont suivi la comédienne-chanteuse et filmé son quotidien.

Nicolas Marki, Jean-Pierre Lavoignat eta Christophe d'Yvoiren 2013ko dokumentalaren emanaldia. Urte batez, zuzendariek aktore-kantaria segitu dute, eta bere egunerokoa filmatu.

LES ATELIERS NUMÉRIQUES / TAILER NUMERIKOAK (de 18h00 à 20h00)

Jeudi 26 octobre

Urriaren 26a, osteguna

Jeudi 23 novembre

Azaroaren 23a, osteguna

Jeudi 14 décembre

Abenduaren 14a, osteguna

La médiathèque vous propose des ateliers d'initiation à l'informatique tout au long de l'année. Au programme : découverte de l'univers de l'ordinateur, de l'internet et de l'offre en ressources numériques.

Mediatekak informatikako lehen urratsak ikasteko tailerrak proposatzen ditu, urte osoan.

Programa: ordenagailuaren mundua, internet eta baliabide numerikoen eskaintza ezagutzea.

ANIMATIONS TOUT PUBLIC

DENENDAKO ANIMAZIOAK

AVANT-CONCERT DE L'ORBCB / (18h30)

Mercredi 11 octobre – 18h30

Urriaren 11, asteazkena – 18:30

Présentation de « Shéhérazade » une œuvre sous le charme de l'Orient composée par Maurice Ravel. En prélude du concert d'ouverture de saison, vendredi 13 octobre, cette soirée sera animée par Julie Charles, professeur de culture musicale au conservatoire et le chef d'orchestre Victorien Vanoosten. Une découverte de l'œuvre, de l'instrumentarium, du compositeur... Un décryptage accessible à tous.

Maurice Ravelen Shéhérazade Ekialdeko xarmadun obraren aurkezpena. Denboraldia hasteko urriaren 13an emanen den kontzertua aitzin, Julie Charles kontserbatorioko musika-kulturako irakasleak eta Victorien Vanoosten orkestra zuzendariak gauraldi hau animatuko dute. Obra, bertan agertzen diren musika-tresnak eta konpositorea ezagutzeko parada. Azalpenak denek ulertzeko gisakoak izanen dira.

CONCERT ENVOL (20h30)

Vendredi 13 octobre

Urriaren 13a, ostirala

Un concert placé sous le signe de la passion et du raffinement, dirigé par Victorien Vanoosten. INFOS ET BILLETTERIE : www.orbc.fr / Office de tourisme communautaire du Pays de Saint-Jean-de-Luz

Pasioa eta fintasuna ditu oinarri kontzertu honek, Victorien Vanoosten zuzendari. INFO ETA TXARTELAK: www.orbc.fr / Donibane Lohizuneko lurraldeko elkargo turismo bulegoa.

Pour les fêtes de fin d'année la médiathèque organise des ateliers de création intergénérationnels. Durée : 2h - tout public à partir de 6 ans - sur inscription - 12 places seulement pour chaque atelier
Eguberriko besten karietara, mediatekak belaunaldien arteko sorkuntza tailerrak antolatzen ditu. Iraupena: 2 oren - denentzat, 6 urtetik goiti - izena eman behar da - 12 toki tailer bakoitzean

ATELIER « CARTES DE VŒUX » / EGUBERRIKO KARTAK (16h00)

Mercredi 20 décembre

Abenduaren 20a, asteazkena

DÉCORATION « TABLES EN FÊTES » / "BESTA MƏHƏIEN ƏPƏINKƏTƏ" (18h00)

Jeudi 21 décembre

BSK Jeudi 21 décembre

« Le défi du lundi » lancé sur Facebook vous a permis de jouer aux devinettes toute l'année. Une récompense sera remise au plus grand devineur de 2017 !

Facebooken egin dugun "asteleheneko desafioa"-ri esker, urte osoan asmakizunetan aritu zarete. 2017ko asmatzaile onenari sari bat emanen diogu!

GOÛTER REMISE DE PRIX « DÉFI DU LUNDI » (16h00)

Samedi 16 décembre

Abenduaren 16a, larunbata



BIBLIOTHÈQUE DE CIBOURE / ZIBURUKO LIBURUTEGIA

LULU LA BOUQUINEUSE à PARTIR DE 4 ANS / 4 URTETIK GOITI (15h30)

Mercredi 27 décembre

Abenduaren 27a, asteazkena

Venez découvrir l'animation lecture de Christine Albanese, dit Lulu la Bouquineuse ! Ouvrez grandes vos petites oreilles pour découvrir ses histoires ...

Renseignements au : 05 59 47 12 93 ou par mail : bibliotheque.ciboure@orange.fr

Zatoz Christine Albanese, "Lulu la Bouquineuse"-ren animazioa entzute! Belarritxoak ontsa zabal, ipuinak entzuteko...

Informazio gehiago: 05 59 47 12 93 ala e-mezuz: bibliotheque.ciboure@orange.fr

BIBLIOTHÈQUE D'ASCAIN / AZKAINEKO LIBURUTEGIA

DINOSAURES / DINOSAUROAK

EXPOSITION

jusqu'au samedi 28 octobre

ERAKUSKETA

urriaren 28a arte (larunbata)

L'exposition présente les différents types de dinosaures et reptiles : herbivores, carnivores ou omnivores avec des images spectaculaires.

Visite aux heures d'ouverture de la bibliothèque

Renseignements au : 05 59 54 68 36 ou par mail : bibliotheque@mairie-ascain.fr

Erakusketak hainbat dinosauro eta herrestari mota aurkezten ditu: belarjaleak, haragijaleak edo orojaleak, irudi ikusgarriekin. Bisitak liburutegiaren irekitze orenetan.

Informazio gehiago: 05 59 54 68 36 ala e-mezuz: bibliotheque@mairie-ascain.fr

BIBLIOTHÈQUE D'ARBONNE / ARBONAKO LIBURUTEGIA

LES ANIMAUX EN VOIE DE DISPARITION DESAGERTZEKO ZORIAN DIREN ANIMALIAK

EXPOSITION
jusqu'au samedi 4 novembre

ERAKUSKETA
Azaroaren 4a arte (larunbata)

L'exposition présente les principales races disparues ou en voie d'extinction dans le monde et en France.

Visite aux heures d'ouverture de la bibliothèque

Renseignements au : 05 59 41 89 85 ou par mail : bibliotheque.arbonne@orange.fr

Erakusketak munduan eta Frantzia desagertu diren eta desagertzeko zorian diren arraza nagusiak aurkezten ditu. Bisitak liburutegiaren irekitze orenetan.

Informazio gehiago: 05 59 41 89 85 ala e-mezuz: bibliotheque.arbonne@orange.fr

... à VENIR

... GERORĀ

6ÈME ÉDITION DU FESTIVAL FESTI-CONTES / FESTI-CONTES 6. JAIALDIA DU 8 AU 18 NOVEMBRE 2017

2017KO AZAROAREN 8TIK 18RĀ

La médiathèque, le réseau des bibliothèques de la Rhune et le service culturel de la ville de Saint-Jean-de-Luz vous ont concocté un programme renouvelé et plein de surprises...

A ne manquer sous aucun prétexte !

Mediatekak, Larruneko liburutegien sareak eta Donibane Lohizune hiriko kultur zerbitzuak programa berria prestatu dizuete, sorpresaz betea... Ez huts egin!

LE MOIS DU FILM DOCUMENTAIRE 2017 / 2017KO FILM DOKUMENTALEN HILABETEĀ

LES LUNDIS 20 NOVEMBRE ET 27 NOVEMBRE à 20H30,
AZAROAREN 20ĀN ETA 27ĀN, ĀSTELEHENĀREKIN, 20:30ĒĀN

Découvrez en partenariat avec le cinéma Le Sélect et l'agence régionale ECLA (Écrit cinéma livre audiovisuel) deux films documentaires choisis pour leurs thématiques en lien avec l'actualité et le territoire. Au programme : « C'est l'heure du bilan » et « Océans : la voix des invisibles »

Le Sélect zinemarekin eta ECLA eskualdeko idazki, zinema, liburu eta ikus-entzunezkoen agentziarekin lankidetzan, bi dokumental emanen dira, aktualitatearekin eta lurraldearekin lotuak baitira. Programa: C'est l'heure du bilan eta Océans : la voix des invisibles.

Retrouvez tout le programme sur le site internet de la médiathèque :

www.mediatheque-saintjeandeluz.fr

Programa osoa mediatekaren webgunean:

www.mediatheque-saintjeandeluz.fr